



## 电子卫生保健：标准化术语

### 秘书处的报告

1. 执行委员会第118届会议讨论了世卫组织今后在制定标准临床术语方面，特别是关于建议的独立的标准制定组织<sup>1</sup>方面今后发挥作用的方向。在过去40年中，由美国病理学院和大不列颠及北爱尔兰联合王国健康联网项目编辑了临床综合术语<sup>2</sup>。建议采用这一标准化术语的国家建立一个独立组织，制定和保留这一临床术语，将其作为国际公共财产。8个国家<sup>3</sup>共同在丹麦建立了一个国际标准制定组织，它将于2007年1月1日作为非盈利实体开始运作。

2. 从总体来讲，执委会认为世卫组织应参与标准化临床术语领域的工作。世卫组织在国际卫生系统和卫生信息系统方面的专长及其以往在建立国际分类方面的记录将促进这样一项工作，而反过来它能够加强电子卫生信息系统和活动，例如全球监测和患者安全。世卫组织的参与应确保所有会员国均公平地获得标准化术语，但是不应延误国际活动的进展。

3. 执委会审议了世卫组织参与的几种方案。同意就两种方案的技术和财政影响做进一步讨论：

- (a) 与国际标准组织(例如国际标准化组织、欧洲标准化委员会及其它机构)合作，世卫组织将发挥积极作用制定易于理解、适当、多语言、有效、可靠、精确和具互用性并能不断提高质量的卫生信息标准和准则，这将促进卫生部门对制定标准化术语作出贡献；

<sup>1</sup> 见文件 EBSS-EB118/2006/REC/1，第五次会议摘要记录。

<sup>2</sup> 医学临床术语系统化命名(注册商标 SNOMED-CT)。

<sup>3</sup> 澳大利亚、加拿大、丹麦、立陶宛、新西兰、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

(b) 世卫组织可通过例如代表所有会员国的利益，特别是代表以本身权利不能成为会员国的发展中国家与标准化制定组织进行合作，或参加统一委员会以领导系统化命名与世卫组织分类工作之间的计划活动。

4. 秘书处已开始研究各种术语制定的状况及其在会员国中的发展情况。此外，世卫组织邀请了一些国际专家和学术研究中心共同合作，在一个为建立国际标准化工具和标准而共享知识的网络内制定一份关于卫生术语的国际议程和工作计划。该网络将有助于世卫组织建立一个能够支持制定、应用和互用卫生术语的基础结构。它的工作将包括在呈现卫生知识、制定和散发多语言术语的标准、术语和分类之间的联系以及以经验可用性检验为基础的质量保证程序等方面达成共识。它也将就诸如确定卫生信息系统术语要求方面的实际技术任务提供指导。

5. 秘书处与新建立的标准制定组织创始成员之间的讨论认为世卫组织不应以具有该组织成员相似的权利和责任的成员身份参加管理委员会。然而认为，可接受和欢迎邀请世卫组织参加就具体事项进行讨论的管理会议。不言而喻，世卫组织可作为观察员参加会议，从而能够参加讨论并提供技术意见，但是不参与决策。

6. 在(b)方案下，世卫组织参加统一委员会可涉及为国际疾病分类、国际功能、残疾和健康分类以及其它诸如关于干预措施或肿瘤以及药物使用研究分类等国际分类的计划，以便将临床术语与分类相联系。为了将术语和分类相联系并减轻今后计划方面的工作，它也可涉及使用系统化命名制定第十一版国际疾病分类。一旦世卫组织和标准制定组织通过了有质量保证的计划，则将广泛散发这些计划，以便加强卫生信息系统内部的互用性。

7. 世卫组织在多语言呈现各种术语和分类方面的经验将在建立多语言应用标准化临床术语时具有价值。存在着英文以及包括法文、德文和西班牙文在内的其它语言的系统化命名；秘书处具有目前可用于其它翻译的很多翻译工具。可将有关就世卫组织的专长和工具可用于支持质量标准翻译的可行性研究作为世卫组织参与的一个初期部分。

8. 世卫组织也可参与支持国际努力的与标准化术语相关的研究和发展活动。通过综合各种个人电子健康记录，在机构或人口层进行分析可加强潜在的公共卫生益处。例如，目前正在编辑有关电子健康记录系统的证据，以评估该系统为卫生系统核心指标提供基本数据的程度。这一知识的目的是帮助卫生部在其卫生系统基础结构中综合这些系统。

9. 此外，世卫组织可根据下述原则促进卫生保健术语的标准化，加强诸如世卫组织命名规则等技术工具和常规工作：

- 多种语言：提供一个真正的国际和多语言框架，必须发展相关的以概念为基础的翻译和语言呈现机制
- 共享技术标准：必须使用适宜的技术工具，以一种系统和一致的方式制定、保留、更新规范和标准
- 产生和散发数据的以网络为基础的系统：这类系统将有助于信息的开放开发、审评和共享
- 不断改进质量：将通过一个以经验可用性检验为基础的质量保证框架支持不断发展、保留、更新和修订临床术语
- 衡量公平和均衡的散发：在进行研究和散发时必须采取步骤以确保以一种最佳和公平的方式共享裨益，特别是在发展中国家。

10. 已确定下述活动作为秘书处在标准化术语方面的工作重点：

- 支持会员国发展、应用和管理与世卫组织国际卫生条例(2005年)和其它报告机制，世卫组织命名规则以及世卫组织国际分类家族相一致的国家国际标准术语，以便促进在会员国之间及与世卫组织进行有效的信息交换
- 促进发展标准化术语的多语言版
- 参加标准发展组织统一委员会，重点置于标准化命名和世卫组织分类之间的计划活动。

### 执行委员会的行动

11. 请执委会注意本报告并就建议的秘书处工作重点提供指导。

= = =